

妊娠等に関連した育成就労期間満了前の帰国についての申告書
ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြင်း စသည်တို့နှင့်ပတ်သက်သည့် ကျွမ်းကျင်မှုဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင်ကာလ
မကုန်ဆုံးမီ မိမိနိုင်ငံသို့ ပြန်သည့်ကိစ္စနှင့် ပတ်သက်၍ အစီရင်ခံစာ

下記の事項を申告します。
အောက်ပါကိစ္စရပ်များကို အစီရင်ခံပါမည်။

記
အကြောင်းအရာဖော်ပြချက်

- 1 私は、
ကျွန်ုပ်သည်
☐ 妊娠しています。
ကိုယ်ဝန်ဆောင်ထားပါသည်။
☐ 子を出産しました。
ကလေးမွေးဖွားခဲ့ပါသည်။
- 2 私は、監理支援機関・育成就労実施者の役職員である(※) (氏名：)
から、
ကျွန်ုပ်သည် ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးရေးအဖွဲ့အစည်း၊ ကျွမ်းကျင်မှုဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လက်ခံပေးသည့်
ကုမ္ပဏီ၏ အမှုဆောင်ဝန်ထမ်းဖြစ်သူ (※) (အမည်-) ထံမှ၊
☐ 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること
ဂျပန်နိုင်ငံတွင် ကိုယ်ဝန်ရှိနေခြင်းစသည့် အကြောင်းပြချက်ကြောင့် အလုပ်မှထုတ်ပယ်ခြင်း သို့မဟုတ်
ခွဲခြားဆက်ခံခြင်းတို့ကို တားမြစ်ထားခြင်း
☐ 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること
ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး အလုပ်သမားများမှာ အောက်ပါတို့ကို တောင်းဆိုနိုင်ခြင်း
① 他の軽易な業務に転換すること (妊娠中のみ)
အခြား ရိုးရှင်းလွယ်ကူသော အလုပ်သို့ ပြောင်းခြင်း (ကိုယ်ဝန်ဆောင်ထားစဉ်သာ)
② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)
1 ပတ်တာ သို့မဟုတ် 1 ရက်တာ အလုပ်ချိန်ကို ဥပဒေအရ ပြဌာန်းထားသော အလုပ်ချိန်ထက်
မကျော်လွန်စေခြင်း (ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး)
③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと (妊産婦)
အချိန်ပိုအလုပ်၊ ပိတ်ရက်များတွင် အလုပ်လုပ်ရခြင်း သို့မဟုတ် ညဉ့်နက်တွင် အလုပ်လုပ်ရခြင်းတို့
မရှိစေခြင်း (ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး)
☐ 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から
出産手当金 (休業開始前の賃金の 6 7 %相当額) が支給される可能性があること
ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး အလုပ်သမားများသည် အောက်ပါအချိန်ကာလများအတွက် ခွင့်ရက်ယူနိုင်ပြီး၊
ခွင့်ယူထားသည့်ကာလအတွင်း ဝင်ထားသည့် ကျန်းမာရေးအာမခံမှ မီးဖွားစရိတ် (ခွင့်ရက်မယူမီ လစာ၏
67% နှင့်ညီမျှသည့်ပမာဏ) ကို ရနိုင်ခြေရှိခြင်း
① 本人の請求により、出産予定日前の 6 週間 (多胎妊娠の場合は 1 4 週間)
ကာယကံရှင်၏ တောင်းဆိုချက်အရ၊ မွေးဖွားရန်စီစဉ်ထားသည့် ရက်မတိုင်မီ 6 ပတ်အလို

(အမွှာကိုယ်ဝန်ဆောင်ထားပါက 14 ပတ်အလို)

- ② 就業させてはならない期間として出産後の 8 週間（ただし、産後 6 週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能）

အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့် မပြုသည့်ကာလအဖြစ် ကလေးမွေးဖွားပြီး 8 ပတ်ကြာသည့်ကာလ (သို့သော် မွေးဖွားပြီး 6 ပတ်လွန်သွားပြီးနောက်တွင် ကာယကံရှင်မှ တောင်းဆိုပြီး၊ ဆရာဝန်မှ ထိခိုက်မှုမရှိဟု အတည်ပြုသည့် အလုပ်ကို လုပ်ခွင့်ပြုရန် တောင်းဆိုနိုင်သည်)

- 子供が 1 歳（一定の場合は最長 2 歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの 6 か月は休業開始前の賃金の 67% 相当額、その後は 50% 相当額）が支給される可能性があること

ကလေးအသက် 1 နှစ် (အချို့ကိစ္စများတွင် အများဆုံး 2 နှစ်) ရောက်သည်အထိကာလတွင်၊ အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသမီး အလုပ်သမားများသည် ကလေးထိန်းရန်ခွင့်ရက်ကို ယူနိုင်ပြီး၊ ခွင့်ရက်ယူထားစဉ်ကာလတွင် ဝင်ထားသည့် အလုပ်အကိုင်အာမခံမှ ကလေးထိန်းရန်ခွင့်ရက်အတွက် အကျိုးခံစားခွင့်အခကြေးငွေ (ပထမဦးဆုံး 6 လတွင် ခွင့်ရက်မယူမီ လစာ၏ 67% နှင့်ညီမျှသောပမာဏ၊ ထို့နောက်တွင် 50% နှင့်ညီမျှသောပမာဏ) ကို ရနိုင်ခြေရှိခြင်း

- 育成就労を中断し、帰国した場合でも、監理支援機関や送出機関の支援を受けながら、再度入国して育成就労を再開することができること

ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင်ကို ဆိုင်းငံ့ထားပြီး၊ မိမိနိုင်ငံသို့ ပြန်သွားပါကလည်း ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးရေး အဖွဲ့အစည်းနှင့် ပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီတို့၏ ပံ့ပိုးမှုဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံသို့ နောက်တစ်ကြိမ် ပြန်လာကာ ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင်သို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်နိုင်ခြင်း

- 育成就労の再開は、外国人育成就労機構などで手続が必要であること

について、十分説明を受けました。

ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင်သို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်သည့်အခါတွင် နိုင်ငံခြားသား ကျွမ်းကျင်မှု မြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် အဖွဲ့အစည်းသည်တို့၌ လုပ်ဆောင်ရန်လိုအပ်သည်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လုံလောက်စွာ ရှင်းပြပေးခဲ့ပါသည်။

3 私は、上記 2 の説明を受け、以下の理由から、_____年____月____日までの育成就労期間満了前の_____年____月____日に帰国することを決めました。

ကျွန်ုပ်သည် အထက်ဖော်ပြပါ 2 အတိုင်း ရှင်းပြမှုကို ခံယူကာ၊ အောက်ပါအကြောင်းပြချက်ကြောင့် _____နှစ် _____လ _____ရက်အထိ သတ်မှတ်ထားသည့် ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင်ကာလ မကုန်ဆုံးမီ _____နှစ် _____လ _____ရက်တွင် မိမိနိုင်ငံသို့ ပြန်ရန် ဆုံးဖြတ်ထားပါသည်။

理由

အကြောင်းပြချက်

4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

လက်ရှိအချိန်၏ မိမိနိုင်ငံသို့ပြန်ပြီး ကလေးမွေးပြီးနောက် အစီအစဉ်မှာ

- ☐ 日本に帰って育成就労を再開したい（再開予定時期：_____年____月頃）
ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ပြန်လာပြီး ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင်သို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်လိုပါသည်
(ပြန်လည်ဝင်ရောက်ရန် စီစဉ်ထားသည့်အချိန်ကာလ _____နှစ် _____လဝန်းကျင်)
- ☐ 日本で育成就労を再開する意思はない
ဂျပန်နိုင်ငံတွင် ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင်သို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ရန် ဆန္ဒမရှိပါ
- ☐ 分からない
မသိပါ

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

အထက်ပါဖော်ပြချက်များသည် မှန်ကန်ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

育成就労外国人の署名

ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့်

နိုင်ငံခြားသား၏ လက်မှတ်

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

သင့်ဆန္ဒကို ဆန့်ကျင်ပြီး သင့်နိုင်ငံသို့ ပြန်ရန် မလိုအပ်ကြောင်း ရှင်းပြသူအား ဝ ဝိုင်းထားပါ။ တစ်ဖန် ရှင်းပြသူ၏ အမည်ကို ရေးပါ။

(監理支援機関代表者名、単独型育成就労実施者の場合にあっては育成就労実施者代表者名) 殿
(ကြီးကြပ်ပံ့ပိုးရေးအဖွဲ့အစည်း၏ ကိုယ်စားလှယ်အမည်၊ လုပ်ငန်းမှသီးသန့်ပုံစံ ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လက်ခံပေးသည့် ကုမ္ပဏီကို ဆောင်ရွက်နေပါက ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လက်ခံပေးသည့် ကုမ္ပဏီ၏ ကိုယ်စားလှယ်အမည်) သို့

提出者

တင်ပြသူ

(注意) 育成就労外国人が自筆で母国語により記載することが必要です。
(မှတ်ချက်) ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့် နိုင်ငံခြားသားကိုယ်တိုင် လက်ရေးဖြင့် မိခင်ဘာသာစကားဖြင့် ရေးသားရန် လိုအပ်ပါသည်။

理由部分には日本語訳を添付すること。

အကြောင်းပြချက်အပိုင်းတွင် ဂျပန်ဘာသာပြန်ကို ပူးတွဲပါ။